

中山大学

2019 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码: 835

科目名称: 德语语言文学

考试时间: 2018 年 12 月 23 日 下午

考生须知

全部答案一律写在答题纸上, 答在试题纸上的不计分! 答题要写清题号, 不必抄题。

I. Nennen Sie die Namen von 5 deutschsprachigen Schriftstellern und jeweils ein Werk der Schriftsteller. (20P)

II. Lesen Sie den Text und machen Sie die Aufgaben. (25P)

Sturm und Drang

Die Epoche des Sturm und Drang ist eine Folge der Aufklärung: Die junge Generation wehrte sich gegen das Zweckmäßigkeitsdenken und gegen die Betonung der Vernunft. Die von der Renaissance entdeckte Individualität wurde zum Programm; die Einheit von Leib, Seele und Geist bestimmte den Menschen. Diese "erste revolutionäre Jugendbewegung" in der deutschen Literatur wurde von der um 1750 geborenen Generation getragen. Mit ihrer Weiterentwicklung zu einem neuen Stil (oder ihrem Verstummen) starb die Sturm und Drang-Bewegung etwa um 1785 bereits wieder ab.

Aufgaben:

1. Übersetzen Sie den Text ins Chinesische (20P)
2. Nennen Sie Namen von 2 deutschsprachigen Schriftstellern und jeweils eines deren Werke während der Periode Sturm und Drang. (5P)

III. Lesen Sie den Text und machen Sie die Aufgaben. (55P)

Der Mensch und der Spiegel

Der Mensch trat vor den Spiegel und sprach: "Spiegel, zeige mich so, wie ich bin. Ich will wissen, wie ich bin!" Wie immer war der Spiegel sehr bereitwillig und höflich und antwortete mit schmeichelnder Stimme: "Sieh nur in mich hinein, so wie du bist!"

Der Mensch versuchte so zu sein, wie er ist, nicht mehr und nicht weniger, dachte er noch schnell bei sich, und blickte in den Spiegel. Doch der Mensch war nicht wenig erstaunt, als er hörte, wie der Spiegel kicherte, und es klang, wie wenn sich der Spiegel hinter dem Menschen versteckt hätte.

"Ja Spiegel, wenn du lachst, kann ich mich nicht sehen, so wie ich bin! Warum lachst du?" rief der Mensch und sah sich um.

"Du weißt es natürlich gar nicht, aber du hast ein Gesicht geschnitten, zwar nur ein wenig, aber ich mußte da gleich lachen und mich hinter dir verstecken, damit du nicht über mich lachst! Versuch es noch einmal!" antwortete der Spiegel.

Der Mensch dachte schnell und still bei sich: "Ich werde jetzt versuchen, ein wenig ernster auszusehen, als ich gewöhnlich aussehe, damit er nicht lacht und ich zwischendurch mich sehen kann, so wie ich bin!" und sah in den Spiegel.

Doch wieder lachte der Spiegel und diesmal recht laut und wieder klang es, wie wenn er sich hinter dem Menschen versteckt hätte. "Du lachst ja wieder, und ich blickte doch absichtlich ernster hinein, als ich gewöhnlich aussehe!" rief der Mensch und stampfte mit dem Fuße auf den Boden und sah sich um.

"Ja, ich kann nichts dafür! Du hast diesmal ein gräßliches Gesicht geschnitten! Ich mußte noch mehr lachen und mich hinter dir verstecken, damit du nicht sagst, ich lüge! Versuch es ein drittesmal, vielleicht kann ich jetzt das Lachen verhalten!" antwortete der Spiegel.

Der Mensch sah zum dritten Male in den Spiegel, blickte aber gleich weg und tat sehr schlaun und spitzte die Ohren und verdrehte die Augen und horchte nach rückwärts, ob denn der Spiegel sich das Lachen nur verhalte, oder ob er wirklich nicht lache! Der Mensch hörte nichts! Alles war still! "Nein, jetzt lacht er wirklich nicht!" dachte der Mensch bei sich und blinzelte mit den Augen und rieb sich die Hände und lachte und rief: "Nun Spiegel, sprich, schneide ich jetzt wieder ein Gesicht!" und sah dabei in den Spiegel. Da lachte der Spiegel laut auf, und es klang nicht, wie wenn er sich hinter dem Menschen versteckt hätte, und der Spiegel rief: "Ja, wenn du lachst und dich umblickst, kann ich dich nicht sehen! Du mußt so sein, wie du bist!"

Der Mensch wurde jetzt wütend, nahm den Spiegel von der Wand und warf den Spiegel auf den Boden, daß der Spiegel in tausend Scherben und Splitter zerflog, und der Mensch rief: "So bin ich, so, damit du es weißt!"

Wörterklärung:

kichern: 哧哧笑

ein Gesicht schneiden: 做鬼脸

Aufgaben:

1. Schreiben Sie eine Inhaltsangabe über diese Parabel.(35P)
2. Verfassen Sie eine Interpretation zu der Parabel, beachten Sie dabei die folgenden Fragen.(20P)
 - a. Welche Unterschiede bestehen zwischen dem ersten, zweiten und dem dritten Lachen des Spiegel?
 - b. Wann kann der Spiegel den Menschen im Spiegel sehen, wann sieht ihn der Spiegel nicht?
 - c. Wann kann der Mensch sich im Spiegel sehen, wann kann er nicht?

IV. Lücken füllen. (50P)

Text A

(20 P)

Im Norden hat Deutschland Zugang zur Ostsee und zur Nordsee. Im Süden grenzt es an die Alpen. Die höchste Erhebung bildet die in Bayern gelegene _____ mit 2.962 Höhenmetern. Der _____ Punkt an Land liegt mit 3,54 Metern unter Normalhöhennull bei dem Ort Neuendorf-Sachsenbande im Bundesland _____. Mit 357.340 Quadratkilometern ist Deutschland nach Frankreich, Spanien und Schweden das _____ Land der Europäischen Union (EU). Knapp ein Drittel seiner Gesamtfläche ist mit Wald bedeckt. _____ und andere Gewässer machen mehr als zwei Prozent seiner Fläche aus. Der längste Fluss ist der _____. Im Südwesten bildet er die Grenze zwischen Deutschland und Frankreich, weiter nördlich liegen Bonn, Köln und _____ an seinem Ufer. Die _____, der zweitlängste Strom, verbindet Dresden, Magdeburg und Hamburg und mündet in die _____.

Text B

(6 P)

Die Zuständigkeit für die Bereiche der Inneren Sicherheit, Schule, Hochschule, Kultur sowie der kommunalen Verwaltung liegt bei den _____. Gleichzeitig setzen die Verwaltungen der Bundesländer nicht nur ihre eigenen Gesetze um, sondern auch die des _____. Die Regierungen der Bundesländer sind über ihre Vertretung im _____ direkt an der Gesetzgebung des Bundes beteiligt.

Text C

(4 P)

Händeschütteln

Deutsche schütteln einander bei vielen Anlässen die Hände, vor allem bei der _____ und Verabschiedung. Es ist üblich, dass eine Person, die sich einer Gruppe anschließt, _____ einzelnen die Hand schüttelt.

Text D

(10 P)

Trinken

Bier und Wein sind Bestandteil eines normalen Abendessens. Gäste bekommen in der _____ alkoholische Getränke angeboten, aber es ist völlig akzeptabel, wenn jemand _____ Alkohol trinkt. Bestehe nicht auf alkoholischen _____, wenn jemand sie _____ hat. Ein Deutscher, der ein Getränk ablehnt, ist nicht unbedingt schüchtern oder höflich, sondern will es auch nicht trinken. Für manche Kulturen ist es ungewöhnlich, dass Jugendliche in Restaurants und Kneipen ein Bier bestellen. Das _____ Alter für Alkoholkonsum in Deutschland ist 16 Jahre für Bier und Wein und 18 Jahre für Spirituosen.

Text E

(2 P)

Mülltrennung

Die Deutschen sind sehr _____ und trennen ihren Müll, um das Recycling zu erleichtern. Wenn deine Nachbarn sehen, dass du recycelbares Glas oder Papier in den normalen Müll wirfst, könnte eure Beziehung für immer belastet sein.

Text F

(8 P)

Bei Tisch

Das Kreuzen von Messer und Gabel auf dem Teller ist ein Zeichen dafür, dass du mit deiner Mahlzeit noch nicht _____ bist. Messer und Gabel auf der _____ Seite des Tellers _____ zu platzieren, ist ein Signal an den _____, dass du fertig bist und der Teller weggeräumt werden kann.